Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mną pokierował i wprowadził w ciemność zamiast w światło. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | א To mnie skierował i wprowadził w ciemność zamiast w światło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prowadził mnie i zawiódł do ciemności, a nie do światła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaprowadził mię, i zawiódł do ciemności, a nie do światłości; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaprowadził mię i zawiódł do ciemności, a nie do światłości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On mnie prowadził, iść kazał w ciemnościach, a nie w świetle, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prowadził mnie i zawiódł do ciemności, gdzie nie ma światła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Alef* On poprowadził mnie i rozkazał, bym szedł w ciemności, z dala od światła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On mnie prowadził, dopuścił, bym kroczył w ciemnościach, a nie w światłości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On mnie prowadził, dopuścił, że szedłem pośród ciemności, nie światła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він мене схопив і відвів до темряви і не до світла, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On mnie prowadził i zaprowadził w mrok, bez światła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To mnie on powiódł i prowadzi w ciemności, a nie w świetle. |